LAS CLAUS DE LA HÈSTA

Lexicòt Hestiv'Òc 2016

CFPÒC AQUITÀNIA
en partenariat dab l'InÒc Aquitània

CFPÒC, 10 av. Kennedy, 64300 Ortès / Orthez
05 59 67 20 75 - www.cfpoc.com - cfp-occitan@libertysurf.fr

Civilités / Civilitats

Bonjour / Bonsoir :	**Adiu / Adishatz**
Au revoir :	**Adiu / Adishatz / Au revéder**
Comment ça va ? :	**Quin va** ?
Bien, merci beaucoup :	**Plan, mercés hèra**
Bonne soirée :	**Bona serada**
Bonne nuit :	**Bona nueit**
À demain :	**Dinc a doman**
À plus tard :	**Dinc après**
Je m'appelle... :	**Que m'apèri...**
Je suis originaire de... :	**Que soi de...**
Oui / Non :	**Òc / non**
S'il te / vous plaît :	**En t' / v'ac pregar**
Merci / De rien :	**Mercés / Dab plaser**
Pardon, auriez vous l'amabilité de bien vouloir reformuler votre propos je vous prie :	**Qué ?**

Au restaurant / A l'estanquet

Qu'est-ce que tu veux boire ? :	**Que vòs béver ?**
Je prendrais bien un verre de vin / de bière / de jus de fruit / de l'eau :	**Que m'anaré un veire de vin / de bièrra / de shuc de frut / aiga**
Santé :	**Santat !**
À la tienne / A la vôtre:	**A la toa / A la vòsta**
Viens / Venez boire un coup :	**Ça-i / Ça-vietz béver un còp**
Je paie ma tournée ! :	**Que'vs pagui la virada !**
J'ai un peu trop bu :	**Qu'èi cargat a Madiran / Que m'èi pres un còp de pè de barrica**

Qu'est-ce que tu veux manger ? : **Que vòs minjar ?**

Je prendrais bien un sandwich à la ventrèche / au fromage / à la saucisse : **Que m'anaré un enterpan dab shingarra / dab hromatge / dab saussissa**

J'ai faim ! : **B'èi hami !**

C'est bon : **B'ei bon !**

Je suis gavé(e) : **Que soi hart / harta !**

Ça a l'air léger, dis-moi... : **Quin mata-hami !**

Combien cela fait ? : **Quant còsta** ?

4 euros : **Quate euros**

Boire et manger / Béver e minjar

Jurançon : **Juranson**

(appelé autrefois vin de Monenh / Monein, vin de Lagòr)

Petit et gros manseng : *Les cépages du Jurançon*

Pacherenc : **Paisherenc**

(autre vin blanc des confins du Béarn, provient de « paishèths en reng », pieux en rang)

Moelleux / Sec : **Doç / Sec**

De l'eau : **Aiga**

Œufs : **Ueus**

Crêpes : Crespèras

Boudin : **Trip**

Porc : **Pòrc**

Saucisse : **Saussissa**

Canard : **Guit**

Pèle-porc, tue-cochon : **Pelèra**

Ventrêche, poitrine de porc : **Shingarra**

Magret : **Magret**

(c'est un Gersois qui l'a inventé il y a quelques décennies seulement !)

Conter fleurette / Contar floreta

Comment tu t'appelles ? :	**Quin t'apèras ?**
Tu as du feu ? :	**As huec ?**
Tu es mignon / mignonne :	**Qu'ès beròi / beròja**
M'accordes-tu / m'accordez-vous cette danse ? :	**E vòs / voletz dançar ?**
Tu me laisses ton numéro ? :	**E'm dèishas lo ton telefonet ?**
Je te raccompagne :	**Que't cossiri**
Quel(le) lourdingue ! :	**Quina tusca !**

Interjections / Interjeccions

Salut les potos ! :	**Adishatz brave monde !**
Saperlipopette ! :	**Diuvivant !**
Ben voyons ! :	**Tè !**
Quel(le) idiot(e) ! :	**Quin pèc** ! / **Quina pèga** !
Bouge de là ! :	**Tira't deu puisheu !**
C'est dégueulasse ! :	**Qu'ei hastiau !**

Chant et danse / Canta e dança

La moyenne :	**La mejana**
La haute :	**La hauta**
La basse :	**La baisha**

Les sauts :	**Los sauts**
Les moutchiques :	**Los mochicos**
Le branle :	**Lo branlo**
Le rondeau :	**Lo rondèu**

La cantèra : quand on chante ensemble, plus ou moins nombreux
La dancèra : comme la cantèra, mais pour la danse

Pour en savoir davantage / Tà'n saber mei :
http://www.sondaqui.com/Arts-et-savoir-faire/danses
http://www.sondaqui.com/Le-chant/polyphonie